

Helmut to Flora und Bella

Dear ones,

I hope you are all safe and healthy, which I can also report from us. We were very pleased to receive your greetings from July and August, dear mother. I don't have much news to report from here. I'm still working at B(?)orsky and I'm very happy with it. I've been with him for over a year now. He and she are both very nice people and really look after me. We often go to the movies in the evening and have seen a number of good films. I received another letter from Haba. He hadn't received my letter. So I replied to him as quickly as possible because he was already very worried and wrote that you were also very upset without a letter from me. His parents don't seem to be doing well either. The old man (???) was ill and can't do any more work. That's why Haba left school and took a job. We went to B(???)orsky's for dinner over the holidays and Cilly's husband Erich was there too. He makes quite a good impression, but although he's a carpenter, he hasn't had much work here yet. By the way, Aunt Betty sent most of my things lately. B/D(???)orsky bought a piano, but I can hardly play at all. We heard that Leo had left hospital. That was 1 ½ months ago. I'm sure we wrote to you that he had to have a silver kneecap inserted as a result of an accident.

Unfortunately, I don't have any more to tell you today, stay healthy and best wishes and kisses from your Helmut

Briefe Mix

Helmut an Flora und Bella

Meine Lieben

Meine Lieben.
Ich hoffe euch alle gesund & munter, was ich auch von uns berichten kann. Mit deinen Grüßen vom Juli & August, die Mutter haben wir uns sehr gefreut. Von hier wüsste ich nicht viel Neues zu berichten. Ich arbeite noch bei Dorsky & bin sehr zufrieden damit. Es ist jetzt schon über 1 Jahr, daß ich bei ihm bin. Er & sie sind beide sehr nette Menschen & kümmern sich wirklich sehr um mich. Wir gehen öfters mal abends ins Kino, & haben eine Reihe guter Filme gesehen. Von Haba habe ich wieder einen Brief bekommen. Er hatte meinen Brief nicht bekommen; ich habe ihm deshalb auf dem schnellsten Wege geantwortet, denn er war schon ganz beunruhigt & schrieb auch du seist ohne Brief von mir & ganz aufgeregt. Es scheint seinen Eltern auch nicht zu rosig zu gehen. Der Alte war krank & kann nichts mehr arbeiten. Deshalb ist Haba aus der Schule ausgetreten & hat eine Stelle angenommen. An den Feiertagen waren wir bei Dorsky zum Essen und auch Cillys Mann Erich war da. Er macht einen ganz guten Eindruck, hat aber trotzdem er Schreiner ist, noch nicht viel Arbeit hier gehabt. Tante Betty hat mir übrigens den größten Teil meiner Sachen jetzt gesandt.

Ich hoffe euch alle gesund und munter, was ich auch von uns berichten kann. Über deine Grüße vom Juli und August, liebe Mutter, haben wir uns sehr gefreut. Von hier wüsste ich nicht viel Neues zu berichten. Ich arbeite noch bei B(?)orsky und bin sehr zufrieden damit. Es ist jetzt schon über 1 Jahr, dass ich bei ihm bin. Er und sie sind beide sehr nette Menschen und kümmern sich wirklich sehr um mich. Wir gehen öfters abends ins Kino und haben eine Reihe guter Filme gesehen. Von Haba habe ich wieder einen Brief bekommen. Er hatte meinen Brief nicht bekommen. Ich habe ihm deshalb auf dem schnellsten Weg geantwortet, denn er war schon ganz beunruhigt und schrieb, auch du seist ohne Brief von mir, ganz aufgeregt. Es scheint seinen Eltern auch nicht rosig zu gehen. Der

Alte (???) war krank und kann nichts mehr arbeiten. Deshalb ist Haba aus der Schule ausgetreten und hat eine Stelle angenommen. An den Feiertagen waren wir bei B(???)orsky zum Essen und auch Cillys Mann Erich war da. Er macht einen ganz guten Eindruck, hat aber, obwohl er Schreiner ist, noch nicht viel Arbeit hier gehabt. Tante Betty hat mir übrigens den größten Teil meiner Sachen jetzt gesandt.

Dorsky hat jetzt ein Klavier gekauft; ich kann aber fast gar nicht mehr spielen. Von Leo haben wir nur gehört, daß er aus dem Hospital entlassen ist; das war 1 ½ Monate zurück. Wir hatten dir doch sicher geschrieben, daß er infolge eines Unfalls eine silberne Kniescheibe eingesetzt bekommen mußte. Leider weiß ich für heute nicht mehr zu erzählen. Bleibt gesund & seid glücklich & geküßt von eurem Helmut.

B/D(???)orsky hat jetzt ein Klavier gekauft; ich kann aber fast gar nicht mehr spielen. Von Leo haben wir nur gehört, dass er aus dem Hospital entlassen ist. Das liegt 1 ½ Monate zurück. Wir hatten dir doch sicher geschrieben, dass er infolge eines Unfalls eine silberne Kniescheibe eingesetzt bekommen musste.

Leider weiß ich für heute nicht mehr zu erzählen, bleibt gesund und seid begrüßt und geküsst von
eurem Helmut